MTL. - 1 - L.6182/1.

coördinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e maart 1958 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de exploitatie van de haven van Dampremy en het gewoon onderhoud van het mechanisme der kunstwerken van het kanaal van Charleroi naar Brussel", heeft de 28e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 25 mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant l'exploitation du port de Dampremy et l'entretien courant des mécanismes des ouvrages d'art du canal de Charleroi à Bruxelles", a donné le 28 mars 1958 l'avis suivant :

Daar het in de bedoeling van de Regering ligt dat de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw of diens gemachtigde de Dienst der scheepvaart met de uitvoering van de in artikel 1 bepaalde werken zou belasten, leze men de aanvang van dit artikel als volgt :

"De Dienst der scheepvaart kan door de Minister ...".

Met het gebied van de haven van Dampremy, dat aan de Dienst der scheepvaart in concessie wordt gegeven, is enkel een strook grond aan de noordelijke oever van het kanaal van Charleroi naar Brussel bedoeld. Artikel 2 doet dit niet duidelijk uitkomen. Volgende tekst voor artikel 2, tweede lid, houdt met deze feitelijke elementen rekening :

"Het hiertoe aan de Dienst der scheepvaart in concessie gegeven havengebied reikt, in de lengte, van de monding van het kanaal in de Samber, ten zuiden, tot de wegbrug te Bayemont, ten noorden, en, in de breedte, van de verticale voorzijde van de noordelijke kaaimuur tot de buitengrens van het trottoir van de laterale weg, overal waar de weg ter hoogte ligt van het havenplateau. Waar de laterale weg in ophoging is, strekt het havengebied zich uit tot aan de voet van de wegglooiing".

.../...

Artikel 3, waarbij de toestemming van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw of diens gemachtigde is vereist voor "de veranderingen aan de geconcedeerde plaatsen", is te algemeen gesteld. Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte inlichtingen blijkt dat hiermee zijn bedoeld de veranderingen aan kaaimuren, terrein en wegen. Volgende tekst zou wellicht duidelijker de bedoeling van de Regering weergeven :

"De Dienst der scheepvaart mag enkel met toestemming van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw of diens gemachtigde aan kaaimuren, gronden en wegen in het in artikel 2 bedoeld geconcessioneerd havengebied veranderingen aanbrengen of installaties laten plaatsen ... (zie ontwerp) ...".

Etant donné que, dans l'esprit du Gouvernement, c'est au Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction ou son délégué qu'incomberait le soin de charger l'Office de la navigation de l'exécution des travaux prévus à l'article 1er, il conviendrait de rédiger le début de cet article ainsi qu'il suit :

"L'Office de la navigation peut être chargé par le Ministre ... ".

L'aire du port de Dampremy qui est concédée à l'Office de la navigation n'est constituée en fait que par une bande de terrain située sur la rive nord du canal de Charleroi à Bruxelles, ce qui ne ressort pas clairement de l'article 2. Le texte ci-après proposé pour l'article 2, alinéa 2, tient compte de ces éléments de fait:

"L'aire du port concédée à cette fin à l'Office de la navigation s'étend en longueur entre le débouché du canal dans la Sambre, au sud, et le pont route de Bayemont, au nord, et, en largeur, entre le parement vertical du mur de quai septentrional et la limite extérieure du trottoir de la route latérale partout où celle-ci est au niveau du plateau du port. Là où la route latérale est en remblai, l'aire du port s'étend jusqu'au pied du talus de la route".

L'article 3, en vertu duquel l'accord du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction ou son délégué est requis pour les "modifications à apporter aux lieux concédés", est conçu en termes trop généraux. D'après les renseignements fournis par le

fonctionnaire délégué, cet article vise les modifications à apporter aux murs de quai, au terrain et à la voirie. Le texte suivant traduirait sans doute mieux les intentions du Gouvernement :

"Dans l'aire du port concédée, visée à l'article 2, l'Office de la navigation ne peut apporter des modifications aux murs de quai, au terrain et à la voirie ou permettre la réalisation .... au halage, que moyennant l'accord du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction ou son délégué".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

P.COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H.R.VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.